

**ÆNDRINGSPROTOKOLAT**

**ÆNDRINGER TIL**

**KONVENTIONEN VEDRØRENDE**

**ETABLERING AF DET EUROPÆISKE CENTER FOR**

**MELLEMFRISTEDE VEJRPROGNOSER**

Rådet for det europæiske center for mellemfristede vejrprognoser (ECMWF, Centret) anbefaler i overensstemmelse med artikel 18(1) i ECMWF-konventionen sine medlemslande at godkende følgende ændringer til konventionen om oprettelse af det europæiske center for mellemfristede vejrprognoser:

I den hollandske, franske, tyske og italienske version er henvisninger til afsnit/underafsnit i hele konventionsteksten erstattet med henvisninger til de pågældende tal/bogstaver alene anført i parentes.

I den hollandske version er ordet 'Overeenkomst' erstattet af 'Conventie' i hele dokumentet.

I den hollandske version er ordet 'artikel' erstattet af 'Artikel' i hele dokumentet.

I den hollandske version er ordene 'Lid-Staat' og 'Lid-Staten' erstattet af 'Lidstaat' and 'Lidstaten' i hele dokumentet.

I den hollandske version er ordene 'paragraaf' og 'alinea' erstattet af 'lid' i hele dokumentet, og ordene 'paragrafen' og 'alinea's' af 'leden'.

I den hollandske version er ordet 'begrotingsjaar' erstattet af 'boekjaar' i hele dokumentet.

Sætningen "**DELTAGENDE STATER I DENNE KONVENTION**" tilføjes før henvisningsafsnittet.

Henvisningsafsnittet erstattes af følgende:

"ANERKENDER at vejrrelaterede trusler for liv og sundhed, og for økonomi og ejendom, er af stigende vigtighed;

ER OVERBEVISTE om at forbedringen af mellemfristede vejrprognoser bidrager til befolkningens beskyttelse og sikkerhed;

ER YDERLIGERE OVERBEVISTE om at videnskabelige og tekniske undersøgelser, med dette formål, er en værdifuld motivation til udviklingen af meteorologi i Europa;

I BETRAGTNING AF, at der, for at disse mål kan nås, kræves ressourcer af en størrelse, der overstiger hvad der normalt er praktisk muligt på nationalt plan;

NOTERER SIG vigtigheden af en betydelig forbedring i mellemfristede vejrprognoser for den europæiske økonomi;

BEKRÆFTER at etableringen af et selvstyrende europæisk center, med international status, er en hensigtsmæssig måde at opnå disse mål på;

ER OVERBEVISTE om at et sådant center kan yde værdifulde bidrag til udviklingen af den videnskabelige basis for miljømæssig overvågning;

I BETRAGTNING AF, at et sådant center også vil kunne medvirke ved efteruddannelse af videnskabsmænd;

FORSIKRER at aktiviteterne ved et sådant center desuden vil yde et nødvendigt bidrag til visse programmer fra den Meteorologiske Verdensorganisation (WMO), og til andre relevante organisationer;

I BETRAGTNING AF den betydning som etableringen af et sådant center kan få for udviklingen af den europæiske industri indenfor databehandlingsområdet;

ERKENDER ønsket om at udvide medlemskabet af et sådant center til flere stater; "

Afsnittet "HAR NEDENNÆVNTE BESLUTTET at oprette ....fundet i god og behørig form" fjernes.

I den hollandske version erstattes sætningen "Overeenkomst hebben Bereikt Omtrent de Volgende Bepalingen:" med 'komen het volgende overeen:'

### **Artikel 1**

Artikel 1 forsynes med overskriften: "Etablering, råd, medlemsstater, hovedkvarter, sprog"

Artikel 1 (2):

Ordet "dirktør" erstattes med "generaldirektør". I den italienske version erstattes udtrykket "Comitato consultivo scientifico" med "Comitato Scientifico Consultivo" og udtrykket "Comitato finanziario" med "Comitato Finanze". I den hollandske version erstattes udtrykket 'een Wetenschappelijk Raadgevend Comité' med 'een Wetenschappelijke Adviescommissie' og udtrykket 'Financieel Comité' by 'Financiële Commissie'.

Artikel 1(5) er suppleret med sætningen: " ...med mindre andet beslutes rådet jf. artikel 6(1)g.

Artikel 1(6) ændres til:

"6. Centerets officielle sprog skal være medlemsstaternes officielle sprog.  
Dets arbejdsprog skal være engelsk, fransk og tysk.  
Rådet bestemmer i hvilken udstrækning henholdsvis de officielle sprog og arbejdsprogene skal benyttes, jf. artikel 6(2)(1)."

### **Artikel 2**

Artikel 2 forsynes med overskriften: "Intentioner, formål og aktiviteter"

En ny artikel 2(1) indsættes:

"1. De primære intentioner med centret, er udviklingen af en kapacitet for mellemfristede vejrprognoser, og tilvejebringelse af mellemfristede vejrprognoser for medlemsstaterne."

Artiklen med det ændrede nummer 2(2) indledes med sætningen "Centrets formål er:"

Artikel 2(1)(a) erstattes med 2(2)(a):

"a) at udvikle, og iværksætte regelmæssige kørsel af globale modeller og data- assimilationssystemer for dynamikker, termodynamikker og kompositioner af jordens flydende overflade, og interagerende dele af jordsystemet, med henblik på:  
i. udarbejdelse af prognoser ved hjælp af numeriske metoder;  
ii. tilvejebringelse af indledende betingelser for prognoserne; og  
iii. at bidrage til overvågning af relevante parametre i jordsystemet;

Artikel 2(1)(b) slettes.

Artikel 2(1)(c) omnummereres til 2(2)(b).

Artikel 2(1)(d) erstattes med 2(2)(c):

"c) at indsamle og lagre behørig data;"

Artikel 2(1)(e) erstattes med 2(2)(d):

"d) at stille resultaterne, som foreskrevet i (a) og (b), og data henvist til i (c), til rådighed for medlemsstaterne på den mest hensigtsmæssige måde."

Artikel 2(1)(f) erstattes med 2(2)(e):

"e) at gøre en tilstrækkelig andel af centrets beregningskapacitet tilgængelig for medlemsstaterne til deres forskning, med prioritet til feltet for numeriske vejrprognoser. Andelens størrelse fastsættes af rådet;

Artikel 2(1)(g) omnummereres til artikel 2(1)(f). I den engelseke version erstattes ordet "Organisation" med "Organization". I den hollandske version erstattes udtrykket 'Meteorologische Wereldorganisatie' med 'Wereld Meteorologische Organisatie'.

Artikel 2(1)(h) erstattes med Artikel 2(2)(g):

"g) at bistå ved videregående uddannelse af medlemsstaternes videnskabelige personale, inden for fagområdet numeriske vejrprognoser.

Artikel 2(2) erstattes med artikel 2(3):

"3. Centret skal oprette og drive de installationer, der er nødvendige til opfyldelsen af intentionerne omtalt i afsnit 1 og formålene i afsnit 2."

Artikel 2(3) omnummereres til 2(4).

En ny artikel 2(5) indsættes:

"5. Centret kan, efter anmodning fra tredjepart, gennemføre aktiviteter der ligger på linie med centrets intentioner og formål, og som er godkendt af rådet, i overensstemmelse med artikel 6(2)(g). Omkostningerne ved sådanne aktiviteter, bæres af den pågældende tredjepart.

En ny artikel 2(6) indsættes:

26. Centret kan gennemføre frivillige programmer i overensstemmelse med artikel 11(3).

### **Artikel 3**

Artikel 3 forsynes med overskriften: "Samarbejde med andre"

Artikel 3(1): I den hollandske version erstattes ordet 'doeleinden' med 'doelstelling'.

Artikel 3(2): Den indledende sætning ændres til: "I den forbindelse kan centret indgå samarbejdsaftaler:"

Artikel 3(2)(a): Henvisningen til artikel 6(1)(e) ændres til "Artikel 6(1)(e) eller 6(3)(j)".

Artikel 3(2)(b): Henvisningen til 6(3)(k) erstattes med en henvisning til artikel 6(3)(j). I den hollandske version ændres ordet 'organisaties' til 'instanties'

En ny artikel 3(2)(c) tilføjes:

"c) nationale videnskabelige og tekniske institutioner i ikke-medlemsstater, under betingelserne som er fastsat i artikel 6(1)(e). "

#### **Artikel 4**

Artikel 4 forsynes med overskriften: "Rådet".

Artikel 4(2): I den engelske version erstattes ordet "Organisation" med "Organization". I den hollandske version erstattes betegnelsen 'nationale weerkundige dienst' med 'nationale meteorologische dienst' og betegnelsen 'Meteorologische Wereldorganisatie' med 'Wereld Meteorologische Organisatie'.

Artikel 4(5): Ordet "direktør" erstattes med "generaldirektør"

Artikel 4(6): I den hollandske version erstattes udtrykket 'comités van raadgevende aard' med 'adviescommissies'.

#### **Artikel 5**

Artikel 5 forsynes med overskriften: "Afstemning i rådet".

Artikel 5(2): Artikel 6(3)(m) i henvisningen erstattes med artikel 6(3)(l).

#### **Artikel 6**

Artikel 6 forsynes med overskriften: "Stemmeflertal".

Artikel 6(1)(b): Frasen "optagelse af nye medlemmer" erstattes med "tiltrædelse af stater", og ordet "optagelse" erstattes med "tiltrædelse".

Artikel 6(1)(e) ændres til:

"e) bemyndige generaldirektøren til at forhandle samarbejdsaftaler med ikke-medlemsstater og med deres nationale videnskabelige og tekniske styrelser; det kan bemyndige generaldirektøren til at indgå sådanne aftaler.

En ny artikel 6(1)(g) indsættes:

"g) beslutte enhver form for flytning af ECMWF's hovedkvarter, i overensstemmelse med artikel 1(5).

Artikel 6(2)(b): Ordet "godkende" erstattes med "tilslutte sig". Ordet "direktør" erstattes med "generaldirektør".

En ny artikel 6(2)(c) indsættes:

"c) i henhold til afsnit 1(a), vedtage centrets aktivitetsprogram i overensstemmelse med artikel 11(1);

De resterende under-artikler omnummereres.

Omnummererede artikel 6(2)(d): Ordet "direktør" erstattes med "generaldirektør".

Nye artikler 6(2)(e), (f), (g) og (h) indsættes:

- e) fastsætte proceduren for valgfrie programmer i overensstemmelse med artikel 11(3);
- f) godkende individuelle valgfrie programmer i overensstemmelse med artikel 11(3);
- g) godkende aktiviteter begæret af tredjepart jf. artikel 2(5);
- h) tage bestemmelse vedrørende distributionspolitikken for centrets produkter og andre resultater af dets arbejde.

og resterende under-artikler omnummereres.

En ny artikel 6(2)(l) indsættes:

- "l) beslutte i hvilken udstrækning de respektive officielle sprog og arbejdssprog skal anvendes jf. artikel 1(6).

Artikel 6(3)(d): Ordet "direktør" erstattes med "generaldirektør".

Artikel 6(3)(e): I den hollandske version erstattes udtrykket 'financiële commissarisen' med 'accountants'.

Artikel 6(3)(f): Ordet "direktør" erstattes med "generaldirektør".

Artikel 6(3)(g): I den italienske version erstattes udtrykket "Comitato consultivo scientifico" med "Comitato Scientifico Consultivo". I den hollandske version erstattes udtrykket 'het Wetenschappelijk Raadgevend Comité' med 'de Wetenschappelijke Adviescommissie'.

Den oprindelige artikel 6(3)(i) slettes, og de resterende under-artikler omnummereres.

Omnummererede artikel 6(3)(i): Ordet "direktør" erstattes med "generaldirektør". I den hollandske version erstattes udtrykket "verslag van de financiële commissarissen" med "accountantsrapport".

Den omnummererede artikel 6(3)(j) lyder:

- "j) bemyndige generaldirektøren til at føre forhandlinger om samarbejdsaftaler med medlemsstaterne, med deres nationale videnskabelige og tekniske institutioner samt med statslige eller ikke-statslige internationale videnskabelige og tekniske organisationer, hvis virksomhed har forbindelse med centrets formål; det kan bemyndige generaldirektøren til at indgå sådanne aftaler;"

Omnummereret artikel 6(3)(k): 15(1) og (2) ændres til 15(2) og (3).

En ny artikel 6(3)(o) indsættes:

- "o) vedtage centrets langsigtede strategi, i overensstemmelse med artikel 11(2)."

## **Artikel 7**

Artikel 7 forsynes med overskriften: "Den videnskabelige rådgivende komite"

Artikel 7(1): Ordet "direktør" erstattes med "generaldirektør". I den engelske version erstattes ordet "Organisation" med "Organization". I den italienske version erstattes udtrykket "Comitato consultivo scientifico" med "Comitato Scientifico Consultivo". I den hollandske version erstattes udtrykket 'het Wetenschappelijk Raadgevend Comité' med 'de Wetenschappelijke Adviescommissie' og 'het Comité' med 'de Commissie' og betegnelsen 'Meteorologische Wereldorganisatie' med 'Wereld Meteorologische Organisatie'.

Artikel 7(2): Ordet "direktør" erstattes med "generaldirektør" to steder.

### **Artikel 8**

Artikel 8 forsynes med overskriften: "Finanskomiteen".

Artikel 8(1): I den italienske version erstattes udtrykket "Comitato finanziario" med "Comitato Finanze".  
I den hollandske version erstattes udtrykket 'het Financiële Comité' med 'de Financiële Commissie' og 'het Comité' med 'de Commissie'.

Artikel 8(1)(b) ændres til:

"b) repræsentanter for de øvrige medlemsstater, udpeget af disse for et tidsrum af ét år; ingen af disse stater må være repræsenteret i komiteen mere end to på hinanden følgende gange. Antallet af disse repræsentanter, vil være en femtedel af antallet af medlemsstater.

### **Artikel 9**

Artikel 9 forsynes med overskriften: "Generaldirektøren".

Artikel 9(1): Ordet "direktør" erstattes med "generaldirektør" to steder.

Artikel 9(2): Ordet "direktør" erstattes med "generaldirektør".

I artikel 9(2)(c) tilføjes "... og en langsigtet strategi...". I den italienske version erstattes "Comitato consultivo scientifico" med "Comitato Scientifico Consultivo". I den hollandske version erstattes udtrykket 'het Wetenschappelijk Raadgevend Comité' med 'de Wetenschappelijke Adviescommissie'.

Artikel 9(2)(g): Henvisningen til artikel 6(3)(k) ændres til artikel 6(3)(j). I den hollandske version ændres ordet 'doeleinden' til 'doelstelling'.

Artikel 9(3): Ordet "direktør" erstattes med "generaldirektør".

### **Artikel 10**

Artikel 10 forsynes med overskriften: "Personale".

Artikel 10(3): I den hollandske version erstattes ordet 'organisaties' med 'instanties'.

Artikel 10(4): I den engelske version erstattes ordene "Comptroller" med "Controller". I den hollandske version erstattes ordet "financiële controleur" med "Controller".

Artikel 10(6): Ordet "direktør" erstattes med "generaldirektør".

Artikel 10(7): Ordet "direktør" erstattes med "generaldirektør" to steder.

### **Artikel 11**

Artikel 11 forsynes med overskriften: "Aktivitetsprogrammet, den langsigtede strategi og frivillige programmer".

Eksisterende afsnit samles til artikel 11(1).

Artikel 11(1): Ordet "direktør" erstattes med "generaldirektør". Henvisningen til artikel 6(3)(i) ændres til artikel 6(2)(c) to steder.

Nye artikler 11(2) og (3) indsættes:

- “2. En langsigtet strategi for centret, skal forberedes på tidspunkter og for perioder, som besluttes af rådet. Strategiforberedelse skal overvejes af rådet, mindst hvert femte år. Den langsigtede strategi skal indeholde en oversigt over centrets strategiske mål, og angive den forventede retning for udviklingen af centrets arbejde i strategiens varighedsperiode.

Strategien skal vedtages af rådet efter indstilling fra generaldirektøren, jf. artikel 6(3)(o).

3. Et frivilligt program er et program, foreslået af en medlemsstat, eller en gruppe af medlemsstater, i hvilke alle medlemsstater deltager, undtagen dem, som formelt erklærer sig som ikke-deltagende stater. Programmet skal bidrage til at realisere centrets intentioner og formål i overensstemmelse med artiklerne (2)(1) og 2(2).
- a. Proceduren i forbindelse med valgfrie programmer skal vedtages af rådet i overensstemmelse med artikel 6(2)(e).
  - b. Individuelle frivillige programmer skal vedtages af rådet jf. artikel 6(2)(f). "

#### **Artikel 12**

Artikel 12 forsynes med overskriften: “Budget”.

Artikel 12(3): Ordet “godkende” ændres til “tilslutte sig”.

Artikel 12(4)(b): Ordet "direktør" erstattes med "generaldirektør".

Artikel 12(5): Ordet "direktør" erstattes med "generaldirektør".

#### **Artikel 13:**

Artikler 13 forsynes med overskriften: “Medlemsstaternes bidrag”.

Artikler 13(1): Betegnelsen “bruttonationalprodukt” erstattes med “bruttonationalindkomst”.

Artikel 13(2): Betegnelsen “bruttonationalprodukt” erstattes med “bruttonationalindkomst”.

#### **Artikel 14**

Artikel 14 forsynes med overskriften: “Revision”.

I den hollandske version erstattes udtrykket ‘financiële commissarissen’ med ‘accountants’ fire steder.

Artikel 14(2): I den italienske version erstattes udtrykket “Comitato finanziario” med “Comitato Finanze”. I den hollandske version erstattes udtrykket ‘het Financieel Comité’ med ‘de Financiële Commissie’.

Artikel 14(3): Ordet "direktør" erstattes med "generaldirektør".

#### **Artikel 15**

Artikel 15 forsynes med overskriften: “Ejendomsrettigheder og licenser”.

En ny artikel 15(1) indsættes:



“1. ECMWF skal have verdensomspændende eksklusivt ejerskab over alle dets produkter, og andre resultater af dets aktiviteter.”,

og de resterende tre artikler omnummereres.

Den omnummererede artikel 15(3): Henvisningen til afsnit 1 ændres til afsnit 2, og henvisningen til artikel 6(3)(l) ændres til artikel 6(3)(k).

#### **Artikel 16**

Artikel 16 forsynes med overskriften: “Privilegier, immuniteter og forpligtelser”.

#### **Artikel 17**

Artikel 17 forsynes med overskriften: “Uoverensstemmelser”.

#### **Artikel 18**

Artikel 18 forsynes med overskriften: “Ændringer i konventionen”.

Artikel 18(1): Ordet "direktør" erstattes med "generaldirektør" to steder, og henvisningen til artikel 6(3)(n) ændres til artikel 6(3)(m).

Artikel 18(2): Betegnelsen “De europæiske Fællesskaber” ændres til “ Den Europæiske Union”.

#### **Artikel 19**

Artikel 19 forsynes med overskriften: “Opsigelse af konventionen”.

Artikel 19(1): Betegnelsen “De europæiske Fællesskaber” ændres til “ Den Europæiske Union”.

Artikel 19(2): Ordene "træder i kraft" indsættes to steder: efter ordene "opsigelse" og "opsigelsen".

Artikel 19(3): Henvisningen til artikel 6(2)(d) ændres til artikel 6(2)(i).

#### **Artikel 20**

Artikel 20 forsynes med overskriften: “Misligholdelse”.

#### **Artikel 21**

Artikel 21 forsynes med overskriften: “Nedlæggelse af centret”.

Artikel 21(1): Henvisningen til artikel 6(2)(e) ændres til artikel 6(2)(j).

Artikel 21(3): Henvisningen til artikel 6(2)(e) ændres til artikel 6(2)(j).

#### **Artikel 22**

Artikel 22 forsynes med overskriften: “Ikrafttrædelse”.

## **Artikel 23**

Artikel 23 forsynes med overskriften: "Tiltrædelse af stater".

De to afsnit nummereres.

Artiklerne 23(1) og (2) ændres således:

- “1. Efter denne konvention er trådt i kraft, kan enhver stat, der ikke er signatar, og som er nævnt i tillægget, tiltræde denne konvention under forudsætning af rådets samtykke i overensstemmelse med artikel 6(1)(b). En stat, der ønsker at tiltræde denne konvention, skal underrette generaldirektøren og den sidstnævnte skal underrette medlemsstaterne om anmodningen, mindst tre måneder før fremsendelsen til afgørelse i rådet. Rådet vil afgøre vilkårene og betingelserne for tiltrædelsen af den pågældende stat, jf. artikel 6(1)(b).
2. Tiltrædelsesinstrumenterne skal deponeres i arkivet i generalsekretariat for rådet i den Europæiske Union. For enhver tiltrædende stat, træder denne konvention i kraft den første dag i den anden måned, efter den dag dens tiltrædelsesinstrument er deponeret."

## **Artikel 24**

Artikel 24 forsynes med overskriften: "Underretning om undertegnelser og lignende".

Henvisningen til "De europæiske Fællesskaber" ændres til "Den Europæiske Union".

Artikel 24(e) ændres til:

“e) enhver ændrings vedtagelse og ikrafttræden;”.

Sidste afsnit i artikel 24 ændres til:

“Så snart denne konvention eller ændringer hertil træder i kraft, skal generalsekretær for rådet i Den Europæiske Union lade den registrere i De Forende Nationers generalsekretariat i overensstemmelse med artikel 102 i De Forenede Nationers pagt. ”

## **Artikel 25**

Artikel 25 forsynes med overskriften: "Det første finansår".

Artikel 25(3): I den italienske version erstattes udtrykket "Comitato consultivo scientifico" med "Comitato Scientifico Consultivo". I den hollandske version erstattes udtrykket "Wetenschappelijke Raadgevend Comité" med "Wetenschappelijke Adviescommissie".

## **Artikel 26**

Artikel 26 forsynes med overskriften: "Deponering af konventionen".

Artikel 26 ændres til:

“Denne konvention og alle dens ændringer, er affattet i et enkelt originaleksemplar på hollandsk, engelsk, fransk, tysk, italiensk, dansk, finsk, græsk, irsk, norsk, portugisisk, spansk, svensk og tyrkisk. Alle disse tekster, der anses at have samme gyldighed, skal deponeres i arkivet i generalsekretariat for rådet i Den Europæiske Union. Depositaren skal fremsende en bekræftet genpart til regeringen i enhver stat, der har undertegnet eller tiltrådt konventionen.”

**PROTOKOL**  
**OM PRIVILEGIER OG IMMUNITETER FOR DET EUROPÆISKE**  
**CENTER FOR MELLEMLISTEDE VEJRPROGNOSER**

Protokollen ændres ved at erstatte ordet "direktør" med ordet "generaldirektør" overalt i protokollen.